

Jhn

Chapter 7

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ γὰρ
Dan sesudah hal-itu berjalanlah -sang Yesus di - Galilea tidak sebab
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3756](#) [G1063](#)

ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι
Ia-mau di - Yudea berjalan karena mencari Dia -orang Yahudi
[G2309](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4043](#) [G3754](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἀποκτεῖναι.
untuk-membunuh
[G0615](#)

Sesudah itu Yesus berjalan keliling Galilea, sebab Ia tidak mau tetap tinggal di Yudea, karena di sana orang-orang Yahudi berusaha untuk membunuh-Nya.

2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.
adalah dan dekat - perayaan -orang Yahudi - Pondok-Daun
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G4634](#)

Ketika itu sudah dekat hari raya orang Yahudi, yaitu hari raya Pondok Daun.

3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν,
berkatalah maka kepada Dia - saudara-saudara -Nya Berangkatlah dari-sini
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3327](#) [G1782](#)

καὶ ὕπαγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου
dan pergilah ke - Yudea supaya juga - murid-murid -Mu
[G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

θεωρήσουσιν «τὰ ἔργα» σοῦ ἃ ποιεῖς.
akan-melihat - pekerjaan -Mu yang Kau-lakukan
[G2334](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4160](#)

Maka kata saudara-saudara Yesus kepada-Nya: "Berangkatlah dari sini dan pergi ke Yudea, supaya murid-murid-Mu juga melihat perbuatan-perbuatan yang Engkau lakukan.

4 οὐδεὶς γὰρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς
tidak-seorangpun sebab sesuatu secara tersembunyi melakukan dan mencari ia-sendiri
[G3762](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2927](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2212](#) [G0846](#)

ἐν παρρησίᾳ εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ
secara terbuka ada jikalau hal-ini Kau-lakukan nyatakanlah diri-Mu kepada-
[G1722](#) [G3954](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3778](#) [G4160](#) [G5319](#) [G4572](#) [G3588](#)

κόσμῳ.
dunia
[G2889](#)

Sebab tidak seorang pun berbuat sesuatu di tempat tersembunyi, jika ia mau diakui di muka umum. Jikalau Engkau berbuat hal-hal yang demikian, tampaknya diri-Mu kepada dunia."

5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.
tidak-juga sebab - saudara-saudara -Nya percaya kepada Dia
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Sebab saudara-saudara-Nya sendiri pun tidak percaya kepada-Nya.

- 6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω
berkatalah maka kepada-mereka -sang Yesus -Sang waktu - -Ku belum
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3768](#)
- πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος.
tiba -sang tetapi waktu - -mu selalu adalah siap
[G3918](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2540](#) [G3588](#) [G5212](#) [G3842](#) [G1510](#) [G2092](#)

Maka jawab Yesus kepada mereka: "Waktu-Ku belum tiba, tetapi bagi kamu selalu ada waktu.

- 7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς; ἐμέ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ
tidak dapat -sang dunia membenci kamu Aku tetapi membenci karena Aku
[G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3404](#) [G3754](#) [G1473](#)
- μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.
bersaksi tentang itu bahwa - pekerjaan -nya jahat adalah
[G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1510](#)

Dunia tidak dapat membenci kamu, tetapi ia membenci Aku, sebab Aku bersaksi tentang dia, bahwa pekerjaan-pekerjaannya jahat.

- 8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτήν
Kamu pergilah ke - perayaan Aku tidak naik ke - perayaan
[G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)
- ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὐπω πεπλήρωται.
ini karena - -Ku waktu belum digenapi
[G3778](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2540](#) [G3768](#) [G4137](#)

Pergilah kamu ke pesta itu. Aku belum pergi ke situ, karena waktu-Ku belum genap."

- 9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
hal-ini dan berkata Ia-sendiri tinggallah di - Galilea
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

Demikianlah kata-Nya kepada mereka, dan Ia pun tinggal di Galilea.

- 10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἑορτήν, τότε
Ketika dan naik - saudara-saudara -Nya ke - perayaan maka
[G5613](#) [G1161](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G5119](#)
- καὶ αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερώς, ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.
juga Ia-sendiri naik tidak secara-terang-terangan tetapi seperti secara tersembunyi
[G2532](#) [G0846](#) [G0305](#) [G3756](#) [G5320](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2927](#)

Tetapi sesudah saudara-saudara Yesus berangkat ke pesta itu, Ia pun pergi juga ke situ, tidak terang-terangan tetapi diam-diam.

- 11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον,
-orang maka Yahudi mencari Dia di - perayaan dan berkata
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος?
Di-manakah ada Dia
[G4226](#) [G1510](#) [G1565](#)

Orang-orang Yahudi mencari Dia di pesta itu dan berkata: "Di manakah Ia?"

12	καὶ dan G2532	γογγυσμὸς bisik-bisik G1112	περὶ tentang G4012	αὐτοῦ Dia G0846	ἦν adalah G1510	πολὺς banyak G4183	ἐν di-antara G1722	τοῖς - G3588	ὄχλοις. orang-banyak G3793	
	οἱ ada-yang G3588	μὲν memang G3303	ἔλεγον, berkata G3004	ὅτι bahwa G3754	Ἄγαθός Baik G0018	ἐστίν; Ia-adalah G1510	ἄλλοι yang-lain G0243	δὲ tetapi G1161	ἔλεγον, berkata G3004	Οὐ; Tidak G3756
	ἀλλὰ tetapi G0235	πλανᾷ Ia-menyesatkan G4105	τὸν -sang G3588	ὄχλον. orang-banyak G3793						

Dan banyak terdengar bisikan di antara orang banyak tentang Dia. Ada yang berkata: "Ia orang baik." Ada pula yang berkata: "Tidak, Ia menyesatkan rakyat."

13	οὐδεὶς tidak-seorangpun G3762	μέντοι namun G3305	παρρησίᾳ terus-terang G3954	ἐλάλει berbicara G2980	περὶ tentang G4012	αὐτοῦ, Dia G0846	διὰ karena G1223	τὸν - G3588	φόβον takut G5401
	τῶν -akan-orang G3588	Ἰουδαίων. Yahudi G2453							

Tetapi tidak seorang pun yang berani berkata terang-terangan tentang Dia karena takut terhadap orang-orang Yahudi.

14	ἤδη Sudah G2235	δὲ dan G1161	τῆς - G3588	ἐορτῆς perayaan G1859	μεσοῦσης, pertengahan G3322	ἀνέβη naiklah G0305	Ἰησοῦς Yesus G2424	εἰς ke G1519	τὸ - G3588	ἱερόν, Bait-Allah G2411	καὶ dan G2532
	ἐδίδασκεν. mengajar G1321										

Waktu pesta itu sedang berlangsung, Yesus masuk ke Bait Allah lalu mengajar di situ.

15	ἐθαύμαζον heran G2296	οὖν maka G3767	οἱ -orang G3588	Ἰουδαῖοι, Yahudi G2453	λέγοντες, berkata G3004	Πῶς Bagaimanakah G4459	οὗτος orang-ini G3778	γράμματα tulisan G1121
	οἶδεν, tahu G1492	μὴ tidak G3361	μεμαθηκώς? belajar G3129					

Maka heranlah orang-orang Yahudi dan berkata: "Bagaimanakah orang ini mempunyai pengetahuan demikian tanpa belajar!"

16	ἀπεκρίθη menjawablah G0611	οὖν maka G3767	αὐτοῖς kepada-mereka G0846	«ὁ» -sang G3588	Ἰησοῦς Yesus G2424	καὶ dan G2532	εἶπεν, berkata G3004	Ἡ -Sang G3588	ἐμὴ -Ku G1699	διδαχὴ ajaran G1322
	οὐκ bukan G3756	ἔστιν adalah G1510	ἐμὴ, -Ku G1699	ἀλλὰ tetapi G0235	τοῦ -Dia-yang G3588	πέμψαντός mengutus G3992	με. Aku G1473			

Jawab Yesus kepada mereka: "Ajaran-Ku tidak berasal dari diri-Ku sendiri, tetapi dari Dia yang telah mengutus Aku.

- 17 ἂν τις θέλη τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆν, γνώσεται περὶ τῆς
 jikalau seseorang mau - kehendak -Nya melakukan ia-akan-tahu tentang -
[G1437](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1097](#) [G4012](#) [G3588](#)
 διδασχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.
 ajaran apakah dari - Allah adalah atau Aku dari diri-Ku-sendiri berbicara
[G1322](#) [G4220](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1473](#) [G0575](#) [G1683](#) [G2980](#)

Barangsiapa mau melakukan kehendak-Nya, ia akan tahu entah ajaran-Ku ini berasal dari Allah, entah Aku berkata-kata dari diri-Ku sendiri.

- 18 ὁ ἀφ' ἐαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ
 -yang dari dirinya-sendiri berbicara -sang kemuliaan -sang sendiri mencari -yang
[G3588](#) [G0575](#) [G1438](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2212](#) [G3588](#)
 δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθῆς ἐστίν,
 tetapi mencari -sang kemuliaan -Dia-yang mengutus Dia inilah benar adalah
[G1161](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#)
 καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστίν.
 dan ketidakbenaran dalam Dia tidak ada
[G2532](#) [G0093](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

Barangsiapa berkata-kata dari dirinya sendiri, ia mencari hormat bagi dirinya sendiri, tetapi barangsiapa mencari hormat bagi Dia yang mengutusnyanya, ia benar dan tidak ada ketidakbenaran padanya.

- 19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ
 Bukankah Musa telah-memberikan kepadamu - hukum-Taurat dan
[G3756](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)
 οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον? τί με
 tidak-seorangpun dari antaramu melakukan - hukum-Taurat mengapa Aku
[G3762](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1473](#)
 ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
 kamu-mencari untuk-membunuh
[G2212](#) [G0615](#)

Bukankah Musa yang telah memberikan hukum Taurat kepadamu? Namun tidak seorang pun di antara kamu yang melakukan hukum Taurat itu. Mengapa kamu berusaha membunuh Aku?"

- 20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ
 menjawablah -sang orang-banyak Setan Kau-mempunyai siapakah Engkau mencari
[G0611](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1140](#) [G2192](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2212](#)
 ἀποκτεῖναι?
 untuk-membunuh
[G0615](#)

Orang banyak itu menjawab: "Engkau kerasukan setan; siapakah yang berusaha membunuh Engkau?"

- 21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ
 menjawablah Yesus dan berkata kepada-mereka Satu pekerjaan Aku-lakukan dan
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2041](#) [G4160](#) [G2532](#)
 πάντες θαυμάζετε.
 semua kamu-heran
[G3956](#) [G2296](#)

Jawab Yesus kepada mereka: "Hanya satu perbuatan yang Kulakukan dan kamu semua telah heran.

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομὴν, οὐχ ὅτι
 karena ini Musa telah-memberikan kepadamu - sunat bukan bahwa
[G1223](#) [G3778](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3756](#) [G3754](#)

ἐκ τοῦ Μωϋσέως ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ
 dari -sang Musa adalah tetapi dari - nenek-moyang dan pada Sabat
[G1537](#) [G3588](#) [G3475](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4521](#)

περιτέμνετε ἄνθρωπον.
 kamu-menyunat orang
[G4059](#) [G0444](#)

| Jadi: Musa menetapkan supaya kamu bersunat -- sebenarnya sunat itu tidak berasal dari Musa, tetapi dari nenek moyang kita -- dan kamu menyunat orang pada hari Sabat!

23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ
 jikalau sunat menerima -sang orang pada Sabat supaya jangan
[G1487](#) [G4061](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4521](#) [G2443](#) [G3361](#)

λυθῆ ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον
 dilanggar - hukum-Taurat Musa terhadap-Aku kamu-marah karena seluruh
[G3089](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G5520](#) [G3754](#) [G3650](#)

ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ?
 orang sehat Aku-jadikan pada Sabat
[G0444](#) [G5199](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

| Jikalau seorang menerima sunat pada hari Sabat, supaya jangan melanggar hukum Musa, mengapa kamu marah kepada-Ku, karena Aku menyembuhkan seluruh tubuh seorang manusia pada hari Sabat.

24 μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν
 janganlah menghakimi menurut penampilan tetapi -sang benar penghakiman
[G3361](#) [G2919](#) [G2596](#) [G3799](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2920](#)

κρίνετε.
 hakimilah
[G2919](#)

| Janganlah menghakimi menurut apa yang nampak, tetapi hakimilah dengan adil."

25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν
 Berkatalah maka beberapa dari - orang-Yerusalem Bukankah inilah adalah yang
[G3004](#) [G3767](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2415](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#)

ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι?
 mereka-cari untuk-membunuh
[G2212](#) [G0615](#)

| Beberapa orang Yerusalem berkata: "Bukankah Dia ini yang mereka mau bunuh?"

26 καὶ ἶδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν
 dan lihatlah terus-terang Ia-berbicara dan tidak-ada kepada-Nya mereka-katakan
[G2532](#) [G3708](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3004](#)

Μή ποτε ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν
 Mungkinkah sungguh benar mengetahui - para-pemimpin bahwa inilah adalah
[G3361](#) [G4219](#) [G0230](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ Χριστός?
 -sang Kristus
[G3588](#) [G5547](#)

| Dan lihatlah, Ia berbicara dengan leluasa dan mereka tidak mengatakan apa-apa kepada-Nya. Mungkinkah pemimpin kita benar-benar sudah tahu, bahwa Ia adalah Kristus?

- 27 ἀλλὰ τοῦτον, οἶδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχηται,
tetapi orang-ini kita-tahu dari-mana Ia-berasal -sang tetapi Kristus ketika Ia-datang,
[G0235](#) [G3778](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#)
- οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
tidak-seorangpun tahu dari-mana Ia-berasal
[G3762](#) [G1097](#) [G4159](#) [G1510](#)

Tetapi tentang orang ini kita tahu dari mana asal-Nya, tetapi bilamana Kristus datang, tidak ada seorang pun yang tahu dari mana asal-Nya."

- 28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων,
berserulah maka di - Bait-Allah mengajar -sang Yesus dan berkata
[G2896](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Κἀμὲ οἶδατε, καὶ οἶδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ' ἑμαυτοῦ
Aku-juga kamu-kenal dan kamu-tahu dari-mana Aku-berasal dan dari diri-Ku-sendiri
[G2504](#) [G1492](#) [G2532](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#)
- οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ
tidak Aku-datang tetapi adalah benar -Dia-yang mengutus Aku yang kamu tidak
[G3756](#) [G2064](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0228](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#)
- οἶδατε.
kenal
[G1492](#)

Waktu Yesus mengajar di Bait Allah, Ia berseru: "Memang Aku kamu kenal dan kamu tahu dari mana asal-Ku; namun Aku datang bukan atas kehendak-Ku sendiri, tetapi Aku diutus oleh Dia yang benar yang tidak kamu kenal.

- 29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ' αὐτοῦ εἰμι, κάκεινός με ἀπέστειλεν.
Aku mengenal Dia karena dari Dia Aku-berasal dan-Dia Aku mengutus
[G1473](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2548](#) [G1473](#) [G0649](#)

Aku kenal Dia, sebab Aku datang dari Dia dan Dialah yang mengutus Aku."

- 30 Ἐζήτουν οὖν αὐτόν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ'
Mereka-mencari maka Dia untuk-menangkap dan tidak-seorangpun meletakkan atas
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4084](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#)
- αὐτόν τὴν χεῖρα, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
Dia -sang tangan karena belum tiba -sang saat -Nya
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

Mereka berusaha menangkap Dia, tetapi tidak ada seorang pun yang menyentuh Dia, sebab saat-Nya belum tiba.

- 31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον,
Dari -sang orang-banyak dan banyak percaya kepada Dia dan berkata
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1161](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Ὁ Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὢν
-Sang Kristus ketika Ia-datang apakah lebih-banyak tanda Ia-akan-lakukan daripada
[G3588](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3361](#) [G4119](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#)
- οὗτος ἐποίησεν?
orang-ini telah-lakukan
[G3778](#) [G4160](#)

Tetapi di antara orang banyak itu ada banyak yang percaya kepada-Nya dan mereka berkata: "Apabila Kristus datang, mungkinglah Ia akan mengadakan lebih banyak mujizat dari pada yang telah diadakan oleh Dia ini?"

- 32 Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ
 Mendengarlah -orang Farisi -sang orang-banyak bersungut-sungut tentang Dia
[G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1111](#) [G4012](#) [G0846](#)
- ταῦτα, καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας,
 hal-ini dan mengutus - imam-imam-kepala dan -orang Farisi pengawal
[G3778](#) [G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#)
- ἵνα πιάσωσιν αὐτόν.
 supaya menangkap Dia
[G2443](#) [G4084](#) [G0846](#)

Orang-orang Farisi mendengar orang banyak membisikkan hal-hal itu mengenai Dia, dan karena itu imam-imam kepala dan orang-orang Farisi menyuruh penjaga-penjaga Bait Allah untuk menangkap-Nya.

- 33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἶμι, καὶ
 berkatalah maka -sang Yesus Masih waktu sedikit dengan kamu Aku dan
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
 Aku-pergi kepada -Dia-yang mengutus Aku
[G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Maka kata Yesus: "Tinggal sedikit waktu saja Aku ada bersama kamu dan sesudah itu Aku akan pergi kepada Dia yang telah mengutus Aku.

- 34 ζητήσετε με, καὶ οὐχ εὐρήσετε [με]; καὶ ὅπου εἶμι
 kamu-akan-mencari Aku dan tidak kamu-akan-menemukan Aku dan di-mana ada
[G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#)
- ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἔλθειν.
 Aku kamu tidak dapat datang
[G1473](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Kamu akan mencari Aku, tetapi tidak akan bertemu dengan Aku, sebab kamu tidak dapat datang ke tempat di mana Aku berada."

- 35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει
 berkatalah maka -orang Yahudi kepada diri-mereka Ke-manakah orang-ini akan
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4226](#) [G3778](#) [G3195](#)
- πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὐρήσομεν αὐτόν μή? εἰς τὴν
 pergi bahwa kita tidak akan-menemukan Dia Apakah ke -
[G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας?
 Diaspora -orang Yunani Ia-akan pergi dan mengajar -orang Yunani
[G1290](#) [G3588](#) [G1672](#) [G3195](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1672](#)

Orang-orang Yahudi itu berkata seorang kepada yang lain: "Ke manakah Ia akan pergi, sehingga kita tidak dapat bertemu dengan Dia? Adakah maksud-Nya untuk pergi kepada mereka yang tinggal di perantauan, di antara orang Yunani, untuk mengajar orang Yunani?"

36 τίς ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσετέ με, ἀπakah adalah -sang perkataan ini yang Ia-katakan Kamu-akan-mencari Aku
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2212](#) [G1473](#)

καὶ οὐχ εὐρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμί ἐγὼ ὑμεῖς οὐ dan tidak kamu-akan-menemukan Aku dan di-mana ada Aku kamu tidak
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3756](#)

δύνασθε ἐλθεῖν? dapat datang
[G1410](#) [G2064](#)

| Apakah maksud perkataan yang diucapkan-Nya ini: Kamu akan mencari Aku, tetapi kamu tidak akan bertemu dengan Aku, dan: Kamu tidak dapat datang ke tempat di mana Aku berada?"

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, τῇ μεγάλῃ, τῆς ἑορτῆς εἰστήκει ὁ Pada dan - terakhir hari, -yang besar, - perayaan berdiri -sang
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2476](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, καὶ ἔκραξεν, λέγων, Ἴάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ Yesus dan berseru berkata Jikalau seseorang haus datanglah kepada Aku dan
[G2424](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1372](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)

πινέτω. minumlah
[G4095](#)

| Dan pada hari terakhir, yaitu pada puncak perayaan itu, Yesus berdiri dan berseru: "Barangsiapa haus, baiklah ia datang kepada-Ku dan minum!"

38 ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ -yang percaya kepada Aku sebagaimana berkata -sang Kitab-Suci sungai-sungai
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4215](#)

ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος. dari -sang perutnya -nya akan-mengalir air yang-hidup
[G1537](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G4482](#) [G5204](#) [G2198](#)

| Barangsiapa percaya kepada-Ku, seperti yang dikatakan oleh Kitab Suci: Dari dalam hatinya akan mengalir aliran-aliran air hidup."

39 τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ Πνεύματος, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ ini dan Ia-berkata tentang -sang Roh yang akan menerima -yang
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2983](#) [G3588](#)

πιστεύσαντες εἰς αὐτόν; οὐπω γὰρ ἦν Πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω telah-percaya kepada Dia belum sebab ada Roh karena Yesus belum
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4151](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3764](#)

ἐδοξάσθη. dimuliakan
[G1392](#)

| Yang dimaksudkan-Nya ialah Roh yang akan diterima oleh mereka yang percaya kepada-Nya; sebab Roh itu belum datang, karena Yesus belum dimuliakan.

40 Ἐκ τοῦ ὄχλου οὓν, ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων, ἔλεγον (ὅτι), Dari -sang orang-banyak maka mendengar - perkataan ini berkata bahwa
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης. Inilah adalah sungguh -sang Nabi
[G3778](#) [G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#)

Beberapa orang di antara orang banyak, yang mendengarkan perkataan-perkataan itu, berkata: "Dia ini benar-benar nabi yang akan datang."

- 41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ
yang-lain berkata Inilah adalah -sang Kristus ada-yang tetapi berkata Apakah
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#)
γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται?
sebab dari - Galilea -sang Kristus datang
[G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2064](#)

Yang lain berkata: "Ia ini Mesias." Tetapi yang lain lagi berkata: "Bukan, Mesias tidak datang dari Galilea!"

- 42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ
Bukankah -sang Kitab-Suci berkata bahwa dari -sang keturunan Daud dan
[G3756](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4690](#) [G1138](#) [G2532](#)
ἀπὸ Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
dari Betlehem - desa di-mana ada Daud datang -sang Kristus
[G0575](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1138](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5547](#)

Karena Kitab Suci mengatakan, bahwa Mesias berasal dari keturunan Daud dan dari kampung Betlehem, tempat Daud dahulu tinggal."

- 43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι' αὐτόν.
perpecahan maka terjadi di-antara -sang orang-banyak karena Dia
[G4978](#) [G3767](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1223](#) [G0846](#)

Maka timbullah pertentangan di antara orang banyak karena Dia.

- 44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς
beberapa dan mau dari mereka menangkap Dia tetapi tidak-seorangpun
[G5100](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4084](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3762](#)
ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας.
meletakkan atas Dia - tangan
[G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Beberapa orang di antara mereka mau menangkap Dia, tetapi tidak ada seorang pun yang berani menyentuh-Nya.

- 45 ἤλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους,
Datanglah maka -para pengawal kepada - imam-imam-kepala dan orang-Farisi
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5257](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G5330](#)
καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?
dan berkata kepada-mereka mereka Mengapa tidak tidak kamu-bawa Dia
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G0071](#) [G0846](#)

Maka penjaga-penjaga itu pergi kepada imam-imam kepala dan orang-orang Farisi, yang berkata kepada mereka: "Mengapa kamu tidak membawa-Nya?"

- 46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, ὡς
menjawablah -para pengawal Tidak-pernah berbicara demikian orang seperti
[G0611](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3763](#) [G2980](#) [G3779](#) [G0444](#) [G5613](#)
οὗτος λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.
orang-ini berbicara -sang orang
[G3778](#) [G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

Jawab penjaga-penjaga itu: "Belum pernah seorang manusia berkata seperti orang itu!"

47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς
menjawablah maka kepada-mereka -orang Farisi Apakah juga kamu
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#)

πεπλάνησθε?
telah-disesatkan
[G4105](#)

| Jawab orang-orang Farisi itu kepada mereka: "Adakah kamu juga disesatkan?"

48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν, ἢ ἐκ
apakah seorang dari - para-pemimpin telah-percaya kepada Dia atau dari
[G3361](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2228](#) [G1537](#)

τῶν Φαρισαίων?
-orang Farisi
[G3588](#) [G5330](#)

| Adakah seorang di antara pemimpin-pemimpin yang percaya kepada-Nya, atau seorang di antara orang-orang Farisi?

49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον,
tetapi -sang orang-banyak ini -yang tidak mengenal - hukum-Taurat
[G0235](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3551](#)

ἐπάρατοί εἰσιν.
terkutuklah mereka
[G1944](#) [G1510](#)

| Tetapi orang banyak ini yang tidak mengenal hukum Taurat, terkutuklah mereka!"

50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν, [τὸ]
berkatalah Nikodemus kepada mereka -yang datang kepada Dia -
[G3004](#) [G3530](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)

πρότερον εἶς ὢν ἐξ αὐτῶν,
sebelumnya seorang adalah dari mereka
[G4386](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0846](#)

| Nikodemus, seorang dari mereka, yang dahulu telah datang kepada-Nya, berkata kepada mereka:

51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ
Apakah - hukum-Taurat kita menghakimi -sang orang kecuali jika
[G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3361](#)

ἀκούσῃ πρῶτον παρ' αὐτοῦ, καὶ γινῶ τί ποιεῖ;
mendengar lebih-dahulu dari dia dan mengetahui apa ia-lakukan
[G0191](#) [G4412](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#)

| "Apakah hukum Taurat kita menghukum seseorang, sebelum ia didengar dan sebelum orang mengetahui apa yang telah dibuat-Nya?"

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας
menjawablah dan berkata kepadanya Apakah juga engkau dari - Galilea
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#)

εἶ? ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ
adalah Telitilah dan lihatlah bahwa dari - Galilea nabi tidak
[G1510](#) [G2045](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G4396](#) [G3756](#)

ἐγείρεται.
bangkit
[G1453](#)

Jawab mereka: "Apakah engkau juga orang Galilea? Selidikilah Kitab Suci dan engkau akan tahu bahwa tidak ada nabi yang datang dari Galilea."

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Dan pergilah masing-masing ke -sang rumah -nya
[G2532](#) [G4198](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Lalu mereka pulang, masing-masing ke rumahnya,